

32001R0257

9.2.2001.

SLUŽBENI LIST EUROPSKIH ZAJEDNICA

L 39/1

UREDBA (EZ) br. 257/2001 EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA**od 22. siječnja 2001.****o provedbi mjera za promicanje gospodarskog i socijalnog razvoja u Turskoj**

EUROPSKI PARLAMENT I VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

(5) Zaključci sa sastanka Vijeća od 13. rujna 1999. odnosili su se na financijsku pomoć Turskoj.

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice, a posebno njegov članak 179.,

(6) Europsko vijeće u Helsinkiju 10. i 11. prosinca 1999. istaknulo je da je Turska država kandidatkinja predodređena za pristupanje Uniji na temelju istih kriterija koji se primjenjuju na ostale države kandidatkinje.

uzimajući u obzir prijedlog Komisije ⁽¹⁾,u skladu s postupkom utvrđenim u članku 251. Ugovora ⁽²⁾,

(7) Odredbe ove Uredbe temelje se na poštovanju demokratskih načela, vladavine prava, ljudskih prava i temeljnih sloboda te na poštovanju međunarodnog prava, koje su okosnice politike Europske zajednice i njenih država članica, kao i na obvezama koje su preuzete na temelju različitih sporazuma iz tih područja.

budući da:

(1) Odnosi između Europske unije i Turske uglavnom se temelje na Sporazumu o pridruživanju od 12. rujna 1963. ⁽³⁾ i odlukama Vijeća za pridruživanje koje je uspostavljeno Sporazumom o pridruživanju.

(8) Zajednica pridaje veliku važnost potrebi da Turska poboljša i promiče svoju demokratsku praksu i poštovanje temeljnih ljudskih prava te da u taj proces više uključi civilno društvo.

(2) Turska prolazi kroz značajne reforme kako bi unaprijedila svoje gospodarstvo, restrukturirala i povećala učinkovitost svog javnog sektora, osuvremenila svoju gospodarsku i socijalnu infrastrukturu i razvila svoj proizvodni sektor.

(9) Europski parlament usvojio je nekoliko rezolucija o važnosti poštovanja ljudskih prava u Turskoj za razvoj bliskih veza između te države i Europske unije, naime 13. prosinca 1995. o stanju ljudskih prava u Turskoj, 17. rujna 1998. o izvješćima Komisije o razvoju odnosa s Turskom nakon stupanja na snagu carinske unije, 3. prosinca 1998. o komunikaciji Komisije Vijeću i Europskom parlamentu o daljnjem razvoju odnosa s Turskom i o komunikaciji Komisije Vijeću pod naslovom 'Europska strategija za Tursku: početni operativni prijedlozi Komisije' te 6. listopada 1999. o stanju odnosa između Turske i Europske unije ⁽⁴⁾.

(3) Europsko vijeće u Cardiffu 15. i 16. lipnja 1998. potvrdilo je važnost provedbe Europske strategije za Tursku i zatražilo od Komisije da s tim u vezi iznese prijedloge, uključujući i one koji se tiču financijskih pitanja.

(4) Dohodak nije podjednako raspodijeljen po turskim provincijama i kako bi se djelovalo u skladu sa zaključcima Europskog vijeće iz Cardiffa, treba se suočiti s tim neskladom podupiranjem razvoja regija koje zaostaju te jačanjem gospodarske i socijalne kohezije.

(10) Mjere potrebne za provedbu ove Uredbe trebalo bi usvojiti u skladu s Odlukom Vijeća 1999/468/EZ od 28. lipnja 1999. o utvrđivanju postupaka za izvršavanje provedbenih ovlasti dodijeljenih Komisiji ⁽⁵⁾.⁽¹⁾ SL C 408, 29.12.1998., str. 18. i SL C 311 E, 31.10.2000., str. 125.⁽²⁾ Mišljenje Europskog parlamenta od 2. prosinca 1999. (SL C 194, 11.7.2000., str. 48.), Zajedničko stajalište Vijeća od 13. lipnja 2000. (SL 240, 23.8.2000., str. 25.) i Odluka Europskog parlamenta od 6. rujna 2000. (još nije objavljena u Službenom listu). Odluka Vijeća od 28. prosinca 2000.⁽³⁾ SL 217, 29.12.1964., str. 1.⁽⁴⁾ SL C 17, 22.1.1996., str. 46. SL C 313, 12.10.1998., str. 176. SL C 398, 21.12.1998., str. 57. SL C 107, 3.4.2000., str. 78.⁽⁵⁾ SL L 184, 17.7.1999., str. 23.

- (11) Ovom Uredbom utvrđuje se financijski okvir za čitavo razdoblje trajanja programa koji će za proračunsko tijelo tijekom godišnjeg proračunskog postupka predstavljati osnovni referentni okvir u smislu točke 33. Međuinstitucionalnog sporazuma od 6. svibnja 1999. sklopljenog između Europskog parlamenta, Vijeća i Komisije ⁽¹⁾.
- (12) Projekti i programi koji se financiraju iz ove potpore moraju promicati gospodarski i socijalni razvoj Turske, zaštitu ljudskih prava te poštovanje i zaštitu manjina u toj državi, te doprinijeti reformi njenih razvojnih politika i restrukturiranju njenog institucionalnog i pravnog okvira kako bi se osiguralo poštovanje ovih načela.
- (13) Od projekata i programa koji se financiraju iz ove potpore najviše koristi mora prije svega imati stanovništvo koje je pogodeno zaostajanjem u razvoju Turske,

DONIJELI SU OVU UREDBU:

Članak 1.

Zajednica pomaže Turskoj u njezinim naporima ostvarivanja gospodarskog i socijalnog razvoja.

Članak 2.

Financijski okvir za provedbu ovog programa za razdoblje od 2000. do 2002. ovime se utvrđuje na 135 milijuna eura. Godišnja sredstva odobrava proračunsko tijelo u okviru granica financijske perspektive.

Članak 3.

1. Korisnici projekata i programa suradnje ne moraju biti samo turska vlada i regije, nego također lokalne vlasti, regionalne organizacije, javna tijela i službe, uključujući carinsku upravu, lokalne ili tradicionalne zajednice, organizacije za potporu poduzetništvu, zadruge i civilno društvo, posebno udruge, zaklade i nevladine organizacije.

2. Kada ne postoje ključni elementi za nastavak pružanja pomoći Turskoj, posebno u slučaju kršenja demokratskih načela, ljudskih prava i temeljnih sloboda te međunarodnog prava, Vijeće prijedlog Komisije kvalificiranom većinom može donijeti odluku o odgovarajućim mjerama.

3. Komisija proslijeđuje informacije o svom okvirnom programu odboru navedenom u članku 7. (Odbor za Mediteran) te zajedničkom parlamentarnom odboru i zajedničkom gospodarskom i socijalnom odboru EU-a i Turske.

Članak 4.

1. Projekti i programi suradnje mogu se financirati u sljedećim okvirnim područjima:

- (a) osuvremenjivanje proizvodnje, jačanje institucionalnih i infrastrukturnih kapaciteta u područjima koja uključuju okoliš, energiju i promet, a ne uključuju razvoj nuklearne energije, posebno u područjima sklonim potresima;
- (b) promicanje industrijske suradnje metodama koje uključuju potporu diversifikaciji industrije te osnivanju malih i srednjih poduzeća;
- (c) suradnja u telekomunikacijama, infrastrukturi, ruralnom razvoju i socijalnoj skrbi;
- (d) jačanje kapaciteta turskog gospodarstva, među ostalim, mjerama koje u državi potiču restrukturiranje javnog sektora i privatne inicijative;
- (e) suradnja u području zaštite zdravlja;
- (f) suradnja u području obrazovanja i osposobljavanja;
- (g) regionalna i prekogranična suradnja;
- (h) bilo koji oblik suradnje kojemu je cilj zaštita i promicanje demokracije, vladavine prava, ljudskih prava, poštovanja manjina te zaštite i priznavanja njihovog kulturnog identiteta, kao i potpora mjerama kojima je cilj ukidanje smrtno kazne;
- (i) svi oblici suradnje kojemu je cilj rješavanje pitanja Kurda;
- (j) suradnja u području humanitarnih pitanja;
- (k) mjere za promicanje razvoja socijalnog dijaloga unutar Turske te između Turske i Europske unije.
- (l) svi oblici pomoći kojima je cilj promicanje razvoja odnosa između Europske unije i Turske;
- (m) promicanje suradnje između javnih uprava objiju strana s ciljem usklađivanja zakonodavstva i izobrazbe zaposlenika, uključujući i carinske službenike.

2. Kada je to primjereno mogu se poduzeti mjere za podupiranje programa strukturne prilagodbe na temelju sljedećih načela:

- (a) programi potpore moraju biti koliko god je to moguće prilagođeni posebnim okolnostima u Turskoj te moraju uzeti u obzir gospodarske i socijalne uvjete;
- (b) programi potpore moraju uključivati mjere za ublažavanje svih negativnih učinaka procesa strukturne prilagodbe u socijalnom pogledu i zapošljavanju, posebno za najsiromašnije slojeve društva;
- (c) mora se uzeti u obzir uzeti gospodarska situacija u Turskoj, a posebno regionalna gospodarska neravnoteža, njezin stupanj zaduženosti, troškovi otplate duga, platna bilanca i devizne rezerve, monetarna situacija, bruto društveni proizvod po glavi stanovnika i stupanj nezaposlenosti.

⁽¹⁾ SL C 172, 18.6.1999., str. 1.

Članak 5.

1. Financijska pomoć iz ove Uredbe je u obliku bespovratnih sredstava.

2. Instrumenti koje treba koristiti tijekom aktivnosti obuhvaćenih ovom Uredbom uključuju, u granicama koje utvrdi proračunsko tijelo tijekom godišnjeg proračunskog postupka, tehničku pomoć, osposobljavanje ili druge usluge, nabavu robe i radova, zajedno s revizijama i misijama evaluacije i praćenja.

3. Sredstva Zajednice mogu pokrivati investicije, osim kupovine objekata, te troškova tekućeg poslovanja (uključujući administrativne i operativne troškove te troškove poslovanja), uzimajući u obzir činjenicu da projekt mora stremiti tome da troškove tekućeg poslovanja preuzmu primateljci pomoći.

4. Za svaku aktivnost suradnje traži se financijski doprinos partnera određenih u članku 3. Traženi doprinos je u okviru mogućnosti dotičnih partnera i ovisi o prirodi aktivnosti. U posebnim slučajevima kada je partner nevladina udruga ili organizacija iz zajednice, doprinos može biti i u naravi.

5. Mogu se tražiti prilike za sufinanciranje s drugim davateljima sredstava, posebno državama članicama.

6. Poduzimaju se potrebne mjere kako bi se istaknulo da pomoć pružena u skladu s ovom Uredbom dolazi od Zajednice.

7. Kako bi se postigli ciljevi koherentnosti i komplementarnosti navedeni u Ugovoru te kako bi se za ta djelovanja kao cjelinu mogla zajamčiti optimalna učinkovitost, Komisija poduzima sve potrebne mjere koordinacije, a posebno:

(a) uspostavlja sustav za sistematsku razmjenu i analizu informacija o planiranju aktivnosti koje treba provesti, odobrenju za svaku pojedinu aktivnost čije financiranje razmatraju Zajednica i države članice, te razvoju već odobrenih aktivnosti;

(b) koordinira ove aktivnosti na licu mjesta putem redovitih sastanaka i razmjene informacija između predstavnika Komisije i država članica u državi primateljici pomoći.

8. Komisija zajedno s državama članicama, može poduzeti sve mjere koje su potrebne kako bi se osigurala učinkovita koordinacija s ostalim davateljima sredstava.

Članak 6.

1. Komisija ispituje, odobrava i upravlja aktivnostima obuhvaćenim ovom Uredbom u skladu s proračunskim postupcima na snazi, a posebno onima utvrđenim u Financijskoj uredbi od 21. prosinca 1977. koja se primjenjuje na opći proračun Europskih zajednica⁽¹⁾.

⁽¹⁾ SL L 356, 31.12.1977., str. 1. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 2673/1999 (SL L 326, 18.12.1999., str. 1.).

2. Pri procjeni projekta i programa uzimaju se u obzir sljedeći čimbenici:

(a) učinkovitost i ekonomska održivost aktivnosti;

(b) kulturni, socijalni i rodni aspekti;

(c) čuvanje i zaštita okoliša na temelju načela održivog razvoja;

(d) institucionalni razvoj nužan za postizanje ciljeva projekta;

(e) iskustvo stečeno na istovrsnim aktivnostima.

3. Odluke koje se odnose na subvencije u iznosu većem od 3 milijuna eura po pojedinačnoj aktivnosti financiranoj u okviru ove Uredbe donose se u skladu s postupkom utvrđenim u članku 7. stavku 2.

Komisija sažeto obavješćuje Odbor za Mediteran o svim financijskim odlukama koje namjerava donijeti u vezi s projektima i programima vrijednim 2 milijuna eura ili manje. Informacija se dostavlja najmanje tjedan dana prije donošenja odluke.

Komisija poduzima sve potrebne mjere kako bi olakšala pristup subvencijama malim, neprofitnim nevladinim organizacijama.

4. Kada su prekoračena ili dodatno tražena sredstva jednaka ili manja od 20 % od početne preuzete obveze koja je utvrđena financijskom odlukom, Komisija ima ovlast odobriti dodatna sredstva potrebna za pokrivanje očekivanih ili realnih troškova prekoračenja vezanih uz aktivnosti, bez traženja mišljenja Odbora za Mediteran.

Kada su dodatna sredstva navedena u prethodnom podstavku manja od 4 milijuna eura, Komisija o svojoj Odluci obavješćuje Odbor za Mediteran. Mišljenje Odbora je potrebno kada su spomenuta dodatna sredstva veća od 4 milijuna eura, ali manja od 20 %.

5. Svim financijskim sporazumima ili ugovorima sklopljenim na temelju ove Uredbe predviđa se da Komisija i Revizorski sud provode izravne provjere u skladu s uobičajenim postupcima utvrđenim od strane Komisije u skladu s važećim pravilima, a posebno onima iz Financijske uredbe.

6. Kada su aktivnosti predmet financijskih sporazuma sklopljenih između Zajednice i Turske, tim sporazumima određuje se da Zajednica ne pokriva troškove poreza, carine ili drugih davanja.

7. Sudjelovanje u pozivima za podnošenje ponuda i sklapanje ugovora pod jednakim je uvjetima omogućena svim fizičkim i pravnim osobama u državama članicama i Turskoj.

8. Roba je podrijetlom iz država članica ili Turske.

Članak 7.

1. Komisiji pomaže odbor uspostavljen Uredbom (EZ) br. 1488/96 ⁽¹⁾, nazvan 'Odbor za Mediteran'.

2. Kod upućivanja na ovaj stavak primjenjuju se članak 4. i članak 7. Odluke 1999/468/EZ, uzimajući u obzir odredbe njenog članka 8.

Razdoblje utvrđeno u članku 4. stavku 3. Odluke 1999/468/EC je tri mjeseca.

3. Odbor za Mediteran donosi svoj poslovnik.

Članak 8.

Razmjena mišljenja odvija se jednom godišnje na sastanku Odbora za Mediteran na temelju prezentacije predstavnika Komisije o okvirnom programu za aktivnosti koje bi se trebale izvršiti u idućoj godini.

Europski parlament obavješćuje se o prijedlozima i o ishodu razgovora.

Članak 9.

Komisija Europskom parlamentu i Vijeću podnosi godišnje izvješće tijekom prvog tromjesečja svake godine. Izvješće sadrži barem sljedeće:

- (a) detaljan sažetak aktivnosti koje su financirane tijekom prethodne financijske godine;
- (b) planirani indikativni program za tekuću financijsku godinu i izvješće o napretku učinjenom u vezi s aktivnostima koje su u njemu sadržane;

(c) predviđanja za program i aktivnosti koje će se poduzeti tijekom iduće financijske godine;

(d) sažetak svih obavljenih evaluacija uključujući i one vezane uz konkretne aktivnosti;

(e) informacije o tijelima s kojima su sklopljeni sporazumi ili ugovori.

Članak 10.

Komisija redovito ocjenjuje aktivnosti koje financira Zajednica kako bi se ustanovilo jesu li postignuti ciljevi aktivnosti te kako bi sastavila smjernice za poboljšanje učinkovitosti budućih aktivnosti.

Komisija Odboru za Mediteran dostavlja sažetak obavljenih evaluacija koji Odbor razmatra ako je potrebno.

Izvješća o evaluaciji stavljaju se na raspolaganje svakoj državi članici koja ih zatraži.

Članak 11.

Šest mjeseci prije završetka trogodišnjeg financijskog okvira, Komisija Europskom parlamentu i Vijeću podnosi sveobuhvatnu procjenu aktivnosti koje je Zajednica financirala na temelju ove Uredbe, zajedno s prijedlozima koji se tiču njene budućnosti te prema potrebi prijedlozima za njezinu izmjenu.

Članak 12.

Ova Uredba stupa na snagu trećeg dana od dana objave u *Službenom listu Europskih zajednica*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 22. siječnja 2001.

Za Europski parlament

Predsjednica

N. FONTAINE

Za Vijeće

Predsjednik

A. LINDH

⁽¹⁾ Uredba Vijeća (EZ) br. 1488/96 od 23. srpnja 1996. o financijskim i tehničkim mjerama koje prate (MEDA) reformu gospodarskih i socijalnih struktura u okviru Euro-mediteranskog partnerstva (SL L 189, 30.7.1996., str. 1.). Uredba kako je izmijenjena Uredbom (EZ) br. 780/98 (SL L 113, 15.4.1998., str. 3.).